

Плавание судов, находящихся на виду друг у друга

Парусные суда.

Когда два парусных судна сближаются так, что возникает опасность столкновения, то одно из них должно уступить дорогу другому следующим образом:

- когда суда идут разными галсами, то судно, идущее **ЛЕВЫМ ГАЛСОМ**, должно уступить дорогу другому судну;
- когда оба судна идут одним и тем же галсом, **ТО СУДНО, НАХОДЯЩЕЕСЯ НА ВЕТРЕ, ДОЛЖНО УСТУПИТЬ ДОРОГУ** судну, находящемуся под ветром;
- если судно, идущее левым галсом, видит другое судно с наветренной стороны и не может точно определить, левым или правым галсом идет это другое судно, то оно должно уступить ему дорогу.
- По этому Правилу наветренной стороной считается сторона, противоположная той, на которой находится грот, а при прямом вооружении - сторона, противоположная той, на которой находится самый большой косой парус

Ситуация сближения судов, идущих прямо друг на друга.

Когда два судна с механическими двигателями сближаются на противоположных или почти противоположных курсах так, что возникает опасность столкновения, каждое из них должно изменить свой курс вправо, с тем **чтобы каждое судно прошло у другого по левому борту.**

Такая ситуация должна считаться существующей, когда судно видит другое прямо или почти прямо по курсу, и при этом ночью оно может видеть в створе или почти в створе топовые огни и (или) оба бортовых огня другого судна, а днем оно наблюдает его соответствующий ракурс.

Если имеется сомнение в отношении того, существует ли такая ситуация, то следует считать, что она существует, и действовать соответственно.

Действия судна, уступающего дорогу.

Каждое судно, которое обязано уступить дорогу другому судну, должно, насколько это возможно, предпринять заблаговременное и решительное действие с тем, чтобы **"ЧИСТО"** разойтись с другим судном.

Действия судна, которому уступают дорогу.

Когда одно судно из двух судов должно уступить дорогу другому, то это другое судно должно сохранять курс и скорость. Однако это другое судно, когда для него становится очевидным, что судно, обязанное уступить дорогу, не предпринимает соответствующего действия, требуемого этими Правилами, может предпринять действие, чтобы избежать столкновения только собственным маневром.

Когда по какой - либо причине судно, обязанное сохранять курс и скорость, обнаруживает, что оно находится настолько близко к другому судну, что столкновения нельзя избежать только действием судна, уступающего дорогу, оно должно предпринять такое действие, которое наилучшим образом поможет предотвратить столкновение.

Судно с механическим двигателем, которое в ситуации пересечения курсов предпринимает действие, чтобы избежать столкновения с другим судном с механическим двигателем, **НЕ ДОЛЖНО**, если позволяют обстоятельства, изменять курс влево, если другое судно находится слева от него.

Взаимные обязанности судов.

Судно с механическим двигателем на ходу должно уступать дорогу:

- судну, лишенному возможности управляться;
- судну, ограниченному в возможности маневрировать;
- судну, занятому ловом рыбы;
- парусному судну.

Парусное судно на ходу должно уступать дорогу:

- судну, лишенному возможности управляться;
- судну, ограниченному в возможности маневрировать;
- судну, занятому ловом рыбы.

Судно, занятое ловом рыбы, на ходу должно, насколько это возможно, уступать дорогу:

- судну, лишенному возможности управляться;
- судну, ограниченному в возможности маневрировать.

Правила радиообмена

Всю информацию, которая передаётся по радио, можно условно разделить на семь основных категорий:

<i>Question</i>	Вопрос
<i>Answer</i>	Ответ
<i>Advice</i>	Совет, рекомендация
<i>Request</i>	Требование
<i>Information</i>	Информация
<i>Repetition</i>	Повторение
<i>Correction</i>	Исправление, поправка.

И прежде чем произнести предложение, рекомендуется уточнить, к какой из вышеперечисленных категорий оно относится.

Пример :

Question: What is your draft?

Вопрос: Какая у вас осадка?

В тех случаях, когда на вопрос дается утвердительный ответ, следует говорить Yes (да) и после этого полностью повторить соответствующую фразу.

Пример :

Question: Do you have passengers onboard?

Вопрос: Есть ли у вас на борту пассажиры?

Answer: Yes, I have two passengers onboard.

Ответ: Да, у меня на борту два пассажира.

При отрицательном ответе:

Answer: No, I don't have passengers onboard.

Ответ: Нет, я не имею пассажиров на борту.

При вызове береговой или судовой станции необходимо:

1. произнести название вызываемой станции (можно повторить 2 раза);
2. произнести название вызывающей станции (можно повторить 2 раза);
3. перейти на приём.

Пример :

- Mandalina Marina, Mandalina Marina, this is sailing yacht «CHIMERA», sailing yacht «CHIMERA» calling you, over.

–Мандалина марина, Мандалина марина, вызывает яхта «ХИМЕРА», яхта «ХИМЕРА», приём.

Calling – вызываю

Over – перехожу на приём

При ответе необходимо:

1. произнести название вызываемой станции (можно повторить 2 раза). При необходимости:
2. указать канал для переговоров;
3. перейти на приём.

Пример:

- Sailing yacht «CIMERA», sailing yacht «CIMERA»! This is Mandalina Marina, Mandalina Marina, please channel six eight (68), over.

– Яхта «ХИМЕРА», яхта «ХИМЕРА»! Отвечает Мандалина марина, Мандалина марина, перейдите на канал 68, приём.

Replying – отвечаю

Go ahead – говорите

Listen you – слушаю вас

В ситуации, когда оператор не может по какой-либо причине немедленно ответить на ваш вызов, а только спустя некоторое время, произносится фраза **STAND BY** (ожидайте) либо, например:

– **Stand by on channel 09.**

– Ожидайте на девятом канале.

Если не удалось расслышать название вызывающей станции, то ответ прозвучит так:

– **Station calling Mandalina Marina, this is Mandalina Marina, replying (go ahead, listen you), over.**

– Станция, вызывающая Мандалина марина, отвечает Мандалина марина, Мандалина марина, говорите, приём.

Очень часто при радиопереговорах береговые станции, суда и станции береговой охраны (coast guard) просят произнести название судна или какую-либо другую информацию по буквам.

Пример :

– **Spell, please, your ship’s name. Over.**

– Произнесите название своего судна по буквам, приём.

В морской практике каждая буква английского алфавита имеет своё название в соответствии с **Международным Сводом Сигналов (*International Code of Signals*)**.

Международный Свод Сигналов (International Code of Signals).

A	<i>Alfa</i>	алфа
B	<i>Bravo</i>	браво
C	<i>Charlie</i>	чарли
D	<i>Delta</i>	дэлта
E	<i>Echo</i>	эко
F	<i>Foxtrot</i>	фокстрот
G	<i>Golf</i>	гольф
H	<i>Hotel</i>	хоутэл
I	<i>India</i>	индиа
J	<i>Juliet</i>	джулиэт
K	<i>Kilo</i>	кило
L	<i>Lima</i>	лима
M	<i>Mike</i>	майк
N	<i>November</i>	новэмбэ
O	<i>Oscar</i>	оскар
P	<i>Papa</i>	папа
Q	<i>Quebec</i>	квэбэк
R	<i>Romeo</i>	роумио
S	<i>Sierra</i>	сиэра
T	<i>Tango</i>	тангоу
U	<i>Uniform</i>	юнифом
V	<i>Victor</i>	виктор
W	<i>Whiskey</i>	уиски
X	<i>X-ray</i>	эксрэй
Y	<i>Yankee</i>	янки

Ответ на такую просьбу прозвучит так:

– **My ship’s name is, spelling: first word – Bravo, Lima, Uniform, Echo; second word – Bravo, India, Romeo, Delta. «Blue Bird». Over.**

– Название моего судна, произношу по буквам: первое слово – браво, лима, юнифом, эко; второе слово – браво, индиа, роумио, дэлта. «Блу бёд» («Синяя птица»). Приём.

Если необходимо сообщить какое-либо цифровое значение, то каждая цифра должна произноситься отдельно НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. При этом названия, в соответствии с Международным Сводом Сигналов, не используются.

0	<i>zero</i>	зироу
1	<i>one</i>	ван
2	<i>two</i>	ту
3	<i>three</i>	сфри
4	<i>four</i>	фо
5	<i>five</i>	файф
6	<i>six</i>	сикс
7	<i>seven</i>	сэвен
8	<i>eight</i>	эйт

Пример :

- **What is your ship's length? Over.**
- Какова длина вашего судна? Приём.
- **My ship's length is: one, two, point five meters. Over.**
- Длина моего судна: один, два, точка пять метров (12.5 м). Приём.
- По окончании разговора произносится слово Out.
- **Out.**
- Конец связи.

Примеры стандартных вопросов и ответов при радиообмене:

Вас понял	<i>Understood</i>
Вызывает яхта	<i>This is sailing yacht... calling</i>
Говорит яхта	<i>This is sailing yacht.. ,</i>
Говорите медленнее	<i>Please speak slowly</i>
Есть ли у вас на борту пассажиры?	<i>Do you have passengers onboard?</i>
Какая у вас осадка?	<i>What is your draft?</i>
Какая у вас скорость?	<i>What is your speed?</i>
Какова высота вашего судна от поверхности воды?	<i>What is your airdraft?</i>
Какое название вашего судна?	<i>What is your name?</i>
Какие ваши позывные?	<i>What is your call sign?</i>
Каковы ваши координаты?	<i>What is your position?</i>
Какое ожидаемое время вашего прибытия?	<i>What is your ETA? (Expected time of arrival, произносится: «и-ти-эй»).</i>
Какой у вас курс?	<i>What is your course?</i>
Как вы меня слышите?	<i>How do you read me?</i>
Какой у вас следующий порт захода?	<i>What is your next port of call?</i>
Какой у вас был последний порт захода	<i>What is your last port of call?</i>
Конец передачи (у меня всё)	<i>Out</i>
Куда следует судно?	<i>What is your destination?</i>
Мои координаты ...	<i>My position is...</i>
Ничего не понял	<i>Message not understood</i>
Ожидайте на ... канале	<i>Stand by on channel ...</i>
Передайте по буквам название судна	<i>Spell ship's name</i>
Перейдите на канал ...	<i>Switch to VHF channel ...</i>

Под флагом какого государства зарегистрировано ваше судно?	<i>What is your flag?</i>
Повторите!	<i>Repeat, please!</i>
Пожалуйста, используйте Стандартный морской словарь.	<i>Please use standard marine vocabulary</i>
Подождите!	<i>Stand by</i>
Приём	<i>Over</i>
Произнесите по буквам...	<i>Please spell...</i>
У меня нет ... канала	<i>I do not have channel...</i>
Сколько человек на борту вашего судна?	<i>How many persons onboard?</i>
Я буду ...	<i>I will...</i>
Я имею ...	<i>I have...</i>
Я могу ...	<i>I can...</i>
Я не имею	<i>I do not have</i>
Я не могу	<i>I cannot</i>
Я не могу понять вас	<i>I cannot understand you</i>
Я не слышу вас	<i>I cannot read you</i>
Я слышу вас отлично (на 5 баллов)	<i>I read you excellent five)</i>
Я слышу вас плохо (на 1 балл)	<i>I read you bad (one)</i>
Я слышу вас слабо (на 2 балла)	<i>I read you poor (two)</i>
Я слышу вас удовлетворительно (на 3 балла)	<i>I read you fair (three)</i>
Я слышу вас хорошо (на 4 балла)	<i>I read you good (four)</i>
Вас понял	<i>Understood</i>

При передаче информации в которой присутствуют различные числовые значения (координаты, курс, пеленг, расстояние, скорость, время) следует придерживаться следующих правил:

Координаты (COORDINATES, POSITION)

Значения широты и долготы выражается в градусах, минутах и десятых долях минуты

Пример:

**- My position is LATITUDE five four degrees two three decimal (point) five minutes north; LONGITUDE zero two five degrees five three decimal (point) six minutes east.
54°23.5'N, 025°53.6'E**

Значение долготы (LONGITUDE) всегда обозначается 3-х значным числом:

Пример:

- zero zero four degrees zero three decimal five minutes east;
- 004 градуса 03.5 минуты восточной долготы.

Курс (COURSE)

Курсы всегда выражаются в градусах от 0 до 360. При этом может быть указано, на объект или от объекта рассчитан курс.

Пример:

- My present course is zero one zero degrees.
- Мой нынешний курс равен 010 градусов

Пеленг (BEARING)

Пеленг объекта или судна выражается в градусах от 0 до 360 . Значение пеленга может даваться как от объекта так и от судна.

Пример:

- My position is bearing zero one two degrees from lighthouse N.

- Я нахожусь по пеленгу 012 градусов от маяка N.

Расстояние (*DISTANCE*)

В морской практике расстояние выражается в морских милях или кабельтовых (десятых мили). Единица измерения всегда должна указываться.

Пример :

- My position is bearing zero one two degrees, distance two point (decimal) five miles from lighthouse N.

- Я нахожусь по пеленгу 012 градусов, на расстоянии 2,5 миль от маяка N.

Или

- My position is bearing zero one two degrees, five cables from lighthouse N.

Я нахожусь по пеленгу 012 градусов, на расстоянии 5 кабельтовых от маяка N.

1 морская миля = 1852 метра.

1 кабельтов = 185,2 метра = 1/10 морской мили.

Скорость (*SPEED*)

В морской практике скорость всегда выражается в узлах.

1 узел = 1 морская миля / час.

Пример :

- My speed is one five point six knots.

- Моя скорость 15.6 узлов.

Время (*TIME*)

Время выражается в часах (от 0 до 24-х) и минутах (от 0 до 60-ти).

Обязательно должно указываться является ли это время гринвичским, декретным или местным.

Пример :

- My ETA one two three zero local time (UTC).

- Ожидаемое время прибытия 12:30 по местному времени (всемирное время).

В современной морской практике термин «Гринвичское время» (*Greenwich mean time, GMT* [джи -эм - ти]) употребляется довольно редко. Вместо «GMT» принято использовать «всемирное время» («Coordinated Universal Time», UTC, [ю - ти - си]).

Географические названия

Географические названия используемые при радиопереговорах должны строго соответствовать названиям указанным на навигационной карте или лоции. Если название непонятно, то следует указать широту и долготу.

Сообщения бедствия, срочности и безопасности.

В соответствии с правилами радиосвязи для передачи сообщения по бедствию, срочности и безопасности используются три ключевых слова:

- **MAYDAY** [мэйдэй] – сигнал бедствия;

- **PAN-PAN** [пан-пан] – сигнал срочности;

- **SECURITE** [секьюритэ] – сигнал безопасности.

Передаётся на 16 канале !!!!!

Пример:

Слово MAYDAY и название судна должно произноситься 3 раза !!!

MAYDAY. MAYDAY. MAYDAY, this is sailing yacht «ХИМЕРА», sailing yacht «CHIMERA», sailing yacht «CHIMERA», call sign DFGR5, my position is ... degrees ... miles from ..., I am sinking, I require immediate assistance, over.

МЭЙДЭЙ, МЭЙДЭЙ, МЭЙ-ДЭЙ, я парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», позывный DFGR5, мое место по пеленгу ... градусов в ... милях от ..., я тону, мне необходима немедленная помощь. Прием.

Ответ судна, принявшего сигнал бедствия должен начинаться со слова MAY DAY, после чего следует 3 раза произнести название судна терпящего бедствие и сообщить название судна, принявшего сигнал бедствия.

Answer: MAYDAY, sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA». This is m/v «Vega» (call sign) LKIJ... Received MAYDAY. My position latitude ... longitude speed ETA ... UTC, over

Ответ: МЭЙДЭЙ парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА». Говорит т/х «Вега» (позывной) ..., сигнал бедствия принят. Мое местонахождение - широта ... долгота ..., скорость ..., полагаемое время подхода ... Всемирного времени, прием. Формат сообщения срочности и безопасности такой же как и при бедствии.

Пример:

PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN, this is sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA», call sign DFGR5, my position is ... degrees miles from ..., I have been in collision with m/v «Vega» . I am in No immediate danger, over.

ПАН-ПАН. ПАН-ПАН. ПАН-ПАН, я парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», позывный DFGR5, мое место по пеленгу ... градусов в ... милях от ..., я столкнулся с т/х «Вега», непосредственной опасности нет, прием.

Пример :

SECURITE, SECURITE, SECURITE, this is sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA», sailing ship «CHIMERA», call sign DFGR5, my position is ... degrees ... miles ... from my engine is broken down and I am anchoring in the northbound traffic lane. Request ships keep clear, over

СЭКЮРИТЕ, СЭКЮРИТЕ, СЭКЮРИТЕ, я парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», парусное судно «ХИМЕРА», позывный DFGR5, мое место по пеленгу ... градусов в милях от ... , Мои двигатели неисправны, и я стал на якорь в полосе движения в северном направлении. Судам держаться в стороне, прием.

Помощь (Assistance)

I need help I am on fire I am sinking I have been in collision I am aground	Я нуждаюсь в помощи Я горю Я тону Я столкнулся Я на мели
I have lost a man overboard (at position...). Please help with search and rescue.	У меня упал за борт человек (в точке с координатами...). Пожалуйста, окажите помощь в поисках и спасении.
What is your position? / What is the position of vessel in distress?	Сообщите ваши координаты. / Сообщите координаты судна терпящего бедствие.

What assistance is required?	Какая требуется помощь?
I require a lifeboat/ helicopter/ medical assistance/ fire-fighting assistance/ tug/ tugs, etc.	Мне требуется спасательная шлюпка/ вертолёт/ медицинская помощь/ помощь в борьбе с огнём/ буксир/ буксиры и т.д.
I am coming to your assistance.	Я иду к вам на помощь.
I expect to reach you at... hours.	Я предполагаю подойти к вам в... часов.
Send a boat/ raft.	Пришлите шлюпку/ плот.
I am sending a boat/ raft to you.	Я высылаю вам шлюпку/ плот.
Make a lee for my vessel/ boat/ raft.	Прикройте моё судно/ шлюпку/ плот бортом от волнения.
I will make a lee for your vessel/ boat/ raft.	Я прикрою вас/ шлюпку/ плот бортом от волнения.
I cannot send a boat/ raft.	Я не могу выслать шлюпку/ плот.
I will attempt rescue by Breechesbuoy.	Я попытаюсь спасти людей при помощи спасательной беседки.
Is it safe to fire rocket?	Безопасно ли будет выстрелить ракету?
(It is safe/ Is not safe) to fire rocket.	Выстрелить ракету (не опасно/ опасно).
Take command in search and rescue.	Примите командование по поиску и спасению.
I am coming to your assistance.	Я иду к вам на помощь.
I expect to reach you at... hours.	Я предполагаю подойти к вам в... часов.
(I am/ Vessel...) is in command of search and rescue.	(Я/ Судно...) руководит поиском и спасением.
Assistance is not/ no longer required. You may proceed.	Помощь не нужна/ помощь больше не нужна. Вы можете следовать дальше.
You must keep radio silence in this area unless you have messages of distress.	Вы должны сохранять режим радиомолчания, исключением сообщения о бедствии.